

traduction

Translation

Übersetzung

traduzione

traducción

traduction

Deutung

El interpretar

Interpretazione

Interprétation

Interpretation

El interpretar

Deutung

Punjabi

ਸਾਡੀਆਂ

ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ
ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾਵਾਂ
ਬਾਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ

(Information about our
Interpretation and Translation
Services)

ਇਹ ਸੇਵਾਵਾਂ ਉਨ੍ਹਾਂ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਹਨ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੀ ਪਹਿਲੀ ਭਾਸ਼ਾ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਅਜਿਹੇ ਲੋਕ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਕੋਈ ਅਯੋਗਤਾ ਹੈ।

ਇਹ ਪਤਿਕਾ, ਕਾਊਂਸਲ ਦੀ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਨੀਤੀ ਬਾਰੇ ਸਾਰਾਂਸ਼ ਵਿਚ ਦਸਤੀ ਹੈ। ਇਹ ਸਥਾਪਿਤ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਕਾਊਂਸਲ ਕਿਹੜੀਆਂ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰੇਗੀ।

ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ ਕਿਉਂ ਪੇਸ਼ ਕੀਤੀ ਜਾਵੇ?

ਕਾਊਂਸਲ ਚਾਹੁੰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਹਰ ਕਿਸੇ ਉਹ ਸੇਵਾ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਲ ਹੋਵੇ ਜਿਸਦੀ ਉਨ੍ਹਾਂ ਨੂੰ ਲੋੜ ਹੈ।

ਸਾਨੂੰ ਪਤਾ ਹੈ ਕਿ ਕਈ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਸਾਡੇ ਵਲੋਂ ਦਿੱਤੀ ਜਾਣ ਵਾਲੀ ਸੇਵਾ ਅਲਗ ਅਲਗ ਤਰੀਕਿਆਂ ਵਿਚ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ।

ਅਸੀਂ ਯਕੀਨੀ ਕਰਨਾ ਚਾਹੁੰਦੇ ਹਾਂ ਕਿ ਸਾਡੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਤੋਂ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਰੋਕਣ ਲਈ ਕਿਸੇ ਪ੍ਰਕਾਰ ਦੀ ਰੁਕਾਵਟ ਨਾ ਹੋਵੇ।

ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਕੋਰਸ

ਪਹਿਲਾ ਤਰੀਕਾ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਭਾਸ਼ਾ ਦੇ ਕੋਰਸ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਕੇ ਅਜਿਹਾ ਕਰਾਂਗੇ। ਦੂਜਾ ਤਰੀਕਾ ਇਹ ਹੈ ਕਿ ਅਸੀਂ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਕੇ ਅਜਿਹਾ ਕਰੀਏ।

ਕਾਊਂਸਲ ਯਕੀਨ ਕਰਦੀ ਹੈ ਕਿ ਲੋਕਾਂ ਨੂੰ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਜੁਬਾਨ ਆਉਣੀ ਬਹੁਤ ਮਹੱਤਵਪੂਰਣ ਹੈ।

ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਬੋਲਣ ਅਤੇ ਸਮਝਣ ਦਾ ਮਤਲਬ ਹੈ ਕਿ ਜਦੋਂ ਤੁਸੀਂ ਨੌਕਰੀ ਲਈ ਅਰਜੀ ਦੇਵੇਗੇ ਤਾਂ ਉਸ ਵਿਚ ਵਧੇਰੇ ਸਫਲਤਾ ਮਿਲੇਗੀ ਅਤੇ ਸੇਵਾਵਾਂ ਅਤੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਹਾਸਲ ਕਰਨ ਵਿਚ ਹੋਰ ਅਸਾਨੀ ਹੋਵੇਗੀ।

ਬਾਲਿਗਾਂ ਲਈ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਸਿੱਖਣ ਦੇ ਕੋਰਸ, ਕਾਊਂਸਲ ਵਲੋਂ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕੀਤੇ ਜਾਂਦੇ ਹਨ।

'ਐਡਲਟ ਲਰਨਿੰਗ' (ਬਾਲਿਗਾਂ ਲਈ ਸਿਖਲਾਈ) ਕੋਰਸਾਂ ਬਾਰੇ ਵਧੇਰੇ ਜਾਣਕਾਰੀ ਲਈ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਐਡਲਟ ਲਰਨਿੰਗ ਸਰਵਿਸ (Adult Learning service) ਨਾਲ 0800 988 0308 ਤੇ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ।

ਸਕਲ ਦੀ ਉਮਰ ਦੇ ਬੱਚਿਆਂ ਲਈ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਜੁਬਾਨ ਦੇ ਵਿਕਾਸ ਵਿਚ ਮਦਦ ਦੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ 'ਐਥਨਿਕ ਮਾਇਨੋਰੇਟੀ ਐਚੀਵਮੈਂਟ ਸਪੋਰਟ ਸਰਵਿਸ' (Ethnic Minority Achievement Support Service) ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਦੀ ਹੈ।

ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ

ਕਾਊਂਸਲ ਇਹ ਵੀ ਮੰਨਦੀ ਹੈ ਕਿ ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾਵਾਂ ਬਹੁਤ ਜ਼ਿਆਦਾ ਨਾਜ਼ੂਕ ਲੋਕਾਂ ਲਈ ਉਪਲਬਧ ਹੋਣੀਆਂ ਚਾਹੀਦੀਆਂ ਹਨ ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਦੇ ਜੀਵਨ ਉੱਤੇ ਸਾਡਾ ਸਭ ਤੋਂ ਅਹਿਮ ਪ੍ਰਭਾਵ ਪੈਂਦਾ ਹੈ।

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਤਰੀਕੇ ਨਾਲ ਮਦਦ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ ਕਾਊਂਸਲ ਨਾਲ ਸੰਪਰਕ ਕਰੋ ਜਾਂ ਸਥਾਨਕ ਲਾਇਬ੍ਰੇਰੀ, ਸਰਵਿਸ ਸੌਂਪ ਜਾਂ ਸੈਸ਼ਨ ਸਰਵਿਸਿਜ਼ ਐੰਡੀਸ ਤੋਂ ਪਤਾ ਕਰੋ।

ਕਾਊਂਸਲ ਇਹ ਵਰਤਦੀ ਹੈ:

- ਲੈਂਗੁਏਜ ਲਾਈਨ – ਟੈਲੀਫੋਨ ਦੁਆਰਾ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਸੇਵਾ, ਜਿਸਦੇ ਜ਼ਰੀਏ ਗਾਹਕਾਂ ਨਾਲ ਛੋਨ ਤੇ ਗੱਲਬਾਤ ਕੀਤੀ ਜਾਂਦੀ ਹੈ
- ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ, ਜੋ ਅੰਗ੍ਰੇਜ਼ੀ ਤੋਂ ਇਲਾਵਾ ਹੋਰ ਜੁਬਾਨਾਂ ਬੋਲਦੇ ਹਨ, ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਸਾਈਨ ਲੈਂਗੁਏਜ ਵਾਲੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਏ ਅਤੇ 'ਲਿਪ ਸਪੀਕਰਸ' ਜੋ ਗਾਹਕਾਂ ਨਾਲ ਸ੍ਰਾਫ਼ ਗੱਲਬਾਤ ਕਰਦੇ ਹਨ।

ਕਾਊਂਸਲ, ਅਹਿਮ ਦਸਤਾਵੇਜ਼ ਦੁਸਰੀਆਂ ਜੁਬਾਨਾਂ ਅਤੇ ਫੋਰਮੈਟਾਂ ਵਿਚ ਵੀ ਅਨੁਵਾਦ ਕਰੇਗੀ, ਜਿਨ੍ਹਾਂ ਵਿਚ ਬ੍ਰੇਲ (ਅੰਧਿਲੀਪੀ), ਮੋਟਾ ਡਾਪਾ, ਰੇਪ, ਅਸਾਨੀ ਨਾਲ ਪੜ੍ਹਨ ਯੋਗ, ਸਬਟਾਈਟਲਸ (ਉਪ ਸਿਰਲੇਖ) ਵਾਲੀਆਂ ਡੀਵੀਡੀ, ਅਤੇ ਬ੍ਰਿਟਿਸ਼ ਸਾਈਨ ਲੈਂਗੁਏਜ ਹੋਵੇਗੀ।

ਤੁਹਾਡੇ ਲਈ ਸਾਡੀ ਵਚਨਬੱਧਤਾ

ਸਾਡੀਆਂ ਸੇਵਾਵਾਂ ਤੱਕ ਸਾਰਿਆਂ ਦੀ ਪਹੁੰਚ ਇਕ ਸਮਾਨ ਹੋਵੇ, ਇਹ ਯਕੀਨੀ ਕਰਨ ਲਈ ਅਸੀਂ ਇਹ ਕਰਾਂਗੇ;

- ਪਤਾ ਕਰਾਂਗੇ ਕਿ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਅਤੇ/ਜਾਂ ਅਨੁਵਾਦ ਸੇਵਾ ਤੁਹਾਡੀ ਜ਼ਰੂਰਤ ਨੂੰ ਚੰਗੀ ਤਰ੍ਹਾਂ ਪੂਰਾ ਕਰੇਗੀ ਕਿ ਨਹੀਂ ਅਤੇ ਜਿਵੇਂ ਸਹੀ ਹੋਇਆ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਸੇਵਾ ਪ੍ਰਦਾਨ ਕਰਾਂਗੇ ਅਤੇ
- ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਵੈਬਸਾਈਟ www.leics.gov.uk ਤੇ ਲੈਸਟਰਸਾਈਰ ਵਿਚ ਮੁੱਖ ਬੋਲੀਆਂ ਜਾਣ ਵਾਲੀਆਂ ਏਸ਼ਿਆਨ ਜੁਬਾਨਾਂ ਵਿਚ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਦਾ ਅਨੁਵਾਦ ਪ੍ਰਕਾਸ਼ਿਤ ਕਰਾਂਗੇ।

traduction

Translation

Übersetzung

traduzione

traducción

traduction

Deutung

El interpretar

Interpretazione

Interprétation

Interpretation

El interpretar

Deutung

ਪੂਰੀ 'ਇੰਡੋਪ੍ਰੋਟੈਸ਼ਨ ਐਂਡ ਟ੍ਰਾਂਸਲੇਸ਼ਨ ਪੋਲਿਸੀ' (ਅਨੁਵਾਦ ਅਤੇ ਦੁਭਾਸ਼ੀਆ ਨੀਤੀ) ਦੀ ਨਕਲ ਕਾਊਂਸਲ ਦੇ ਵੈਬਸਾਈਟ ਤੇ ਮਿਲ ਸਕਦੀ ਹੈ ਜੋ ਇਸ ਪ੍ਰਕਾਰ ਹੈ: www.leics.gov.uk/interpretation

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਹ ਪਤਿਕਾ ਬੇਲ (ਅੰਧਲੀਪੀ), ਮੋਟਾ ਛਾਪਾ, ਟੇਪ ਜਾਂ ਕਿਸੇ ਹੋਰ ਸਰੂਪ/ਫੋਰਮੈਟ ਵਿਚ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ, ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ 0116 305 6029 ਜਾਂ ਮਿਨਿਕੈਮ 0116 305 6048 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਪਤਿਕਾ ਨੂੰ ਆਪਣੀ ਬੋਲੀ ਵਿਚ ਸਮਝਣ ਲਈ ਕੁਝ ਮਦਦ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ 0116 305 6242 ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ।

ਜੇ ਆਪ ਆ ਮਾਹਿਤੀ ਆਪਨੀ ਭਾਖਾਮਾਂ ਸਮਝਵਾਮਾਂ ਥੋਡੀ ਮਦਦ ਪ੍ਰਯੋਗ ਕਰਨਾ ਚਾਹੀਦਾ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ 0116 305 6242 ਨੰਬਰ ਪਰ ਫੋਨ ਕਰਨੇ ਅਤੇ ਅਮੇ ਆਪਨੇ ਮਦਦ ਕੱਵਾ ਵਿਅਕਤੀ ਕਰੀਂ।

ਜੇਕਰ ਤੁਹਾਨੂੰ ਇਸ ਜਾਣਕਾਰੀ ਨੂੰ ਸਮਝਣ ਵਿਚ ਕੁਝ ਮਦਦ ਚਾਹੀਦੀ ਹੈ ਤਾਂ ਕਿਰਪਾ ਕਰਕੇ 0116 305 6242 ਨੰਬਰ ਤੇ ਫੋਨ ਕਰੋ ਅਤੇ ਅਸੀਂ ਤੁਹਾਡੀ ਮਦਦ ਲਈ ਕਿਸੇ ਦਾ ਪ੍ਰਬੰਧ ਕਰ ਦਵਾਂਗੇ।

এই তথ্য নিজের ভাষায় বুকার জন্য আপনার যদি কোন সাহায্যের প্রয়োজন হয়, তবে 0116 305 6242 এই নম্বরে ফোন করলে আমরা উপযুক্ত ব্যক্তির ব্যবস্থা করবো।

假如閣下需要幫助，用你的語言去明白這些資訊，
請致電 0116 305 6242，我們會安排有關人員為你
提供幫助。

Jeżeli potrzebujesz pomocy w zrozumieniu tej informacji w Twoim języku, zadzwoń pod numer 0116 305 6242, a my Ci dopomożemy.